



Titre : **POEMES KABYLES D'ANTAN**  
**— Isefra n at zik**

Auteur : Ramdane At MANSOUR

Editeur : Editions Franco-Berbères

Type d'ouvrage : Poésie bilingue  
français-tamazight

Rayon : Littérature

Prix : 19 € TTC

ISBN : 978-2-35453-007-5

Code barre :   
9 782354 530075

Parution : AUTOMNE 2009

Date de mise en vente:

Format : 16 X 20 cm

Nombre de Pages : 185

Couverture : Edition brochée

Illustrations : Enluminures



## LE LIVRE :

Le présent ouvrage est une édition bilingue, complétée et mise à jour des "Poèmes kabyles d'antan". Elle rassemble 430 poèmes anonymes, sixains ou neuvains essentiellement, témoins irremplaçables d'une culture orale de la Kabylie ancestrale.

C'est essentiellement la défunte mère de l'auteur, Tassadit At Ouvavas, véritable bibliothèque de l'oralité, qui lui a légué ce trésor de poésies populaires. Poétesse dans l'âme, c'est par des vers chantés, parfois refondus, que Tassadit At Ouvavas communique ses émotions ou ses impressions.

Au plan de la forme, l'écrivain Jean Amrouche, parent de l'auteur, a exalté la "réussite exceptionnelle" et le "charme" de ces poèmes traditionnels, ciselés au cours du temps par divers poètes.

Le livre est accompagné d'un CD dans lequel Tassadit At Ouvavas chante ou déclame certains poèmes. Il s'agit d'un document sonore réalisé "in live" il y a longtemps. Les chants sont à l'état brut, tels que les entend l'enfant bercé ou la paysanne à l'ouvrage.

Cet enregistrement démontre la parfaite symbiose de l'oralité et de la poésie.

## L'AUTEUR :



Ramdane At Mansour est le vrai nom kabyle de Ramdane Ouahès, ancien professeur d'université et directeur de recherches. Il est auteur ou co-auteur de plusieurs livres de sciences publiés en Algérie et en France, en usage dans les universités francophones.

En langue kabyle (tamazight) il a écrit deux livres de poésie accueillis favorablement par la critique : "Tighri", publié à Paris chez L'Harmattan, "Agani", publié à Alger chez Zyriab. Il a aussi édité à compte d'auteur, en 1998, une première récolte de "Poèmes kabyles d'antan", reflet authentique de l'âme et la civilisation kabyle.

Récemment il a traduit le Coran en tamazight kabyle.

Une distinction lui a été décernée, en avril 2008 par le Haut Commissariat à l'Amazighité, pour ses contributions au développement de Tamazight.